

ИМЕНА ДЕЙСТВИЯ В ПОДЪЯЗЫКЕ ФОНЕТИКИ

Как семиологическое выражение системы научных понятий, фонетическая терминология характеризуется упорядоченностью соотношения плана выражения и плана содержания. Особое место занимают в ней терминологические имена действия, которые сочетают значение процесса со значением абстрактной предметности (Г. О. Винокур). Имена действия составляют обширный лексический пласт в английском подъязыке фонетики. По нашим подсчетам, в глоссариях английских фонетических терминов (Д. Джоунз; М. Давенпорт; Е. Б. Карневская) на долю имен действия приходится около 20 % общего состава терминологических единиц. Их процессные значения соотносятся с такими понятиями, как изменение во времени и пространстве; этапы развития процессов и их результаты; механизм процессов (количественные и качественные изменения в структуре, признаках и свойствах объектов); количественные и качественные характеристики процессов: скорость, длительность, зависимость от внешних и внутренних условий и т.п. (Л. Н. Смирнова).

Как лексическая единица, призванная точно обозначить научное понятие и его соотношение с другими понятиями специальной сферы, термин в пределах своей терминосистемы должен быть однозначным и внеконтекстным. Это требование ставит терминологические имена действия в особое положение, поскольку они обладают категориальной многозначностью, совмещая значения процесса (состояния) и его результата. Изучая соотношение этих значений у высокочастотных фонетических имен действия, мы приняли указанные глоссарии за микромодель терминосистемы, а имена действия – за микромодель отраслевого поля категории процессов. Подсчеты показали, что пятая часть терминов в глоссариях являются многозначными единицами. Соотношение процессного и результативного значений у терминологических имен действия представлено в смысловых структурах неравноценно – у двух третей терминов ведущим является процессное значение, подчиненным – результативное. У одной трети процессных имен превалирующим является результативное значение, подчиненным – процессное значение.

При исследовании специальной лексики исходят из таких параметров ее организации и функционирования, как принадлежность к идентифицирующему/признаковому номинативному разряду; степень терминологичности (обозначение полного научного понятия/его отдельного аспекта); прагматико-синтагматическая соотнесенность (включенность в терминосистему/употребление в текстах).

Идентифицирующая лексика, представленная терминологическими именами существительными, выполняет номинативно-классифицирующую функцию в системе специальных понятий. Признаковая лексика, представленная глаголами и именами прилагательными, имеет менее определенный терминологический статус. Некоторые исследователи считают, что глаголы

и прилагательные могут выступать в роли терминов, номинирующих специальные процессы и свойства (В. П. Даниленко). Другие исследователи подчеркивают семантическую неполноту глагольных и адъективных единиц и предполагают невозможность их использования для полного и точного обозначения специальных понятий, что обуславливает их паратерминологический статус (Г. А. Политкина). Указанная нечеткость терминологического статуса признаковой лексики нивелируется в синтагматическом плане, в котором идентифицирующие и признаковые единицы взаимодействуют на равных основаниях. В научной речи категория «процесс» представлена терминологическими именами действия и специальными глаголами, а категория «свойство» – терминологическими отвлеченными именами и специальными адъективными единицами. Исследования текстовой репрезентативности имен существительных, глаголов и имен прилагательных выявили количественную равноценность идентифицирующей и признаковой лексики. Имена существительные покрывают 32,6 %, глаголы и прилагательные – 29,3 % английских научных текстов (П. М. Алексеев).

Чтобы оценить место имен действия в номинативном составе специальной лексики английского подъязыка фонетики, необходимо обратиться к количественным данным. Исследователи частеречного состава фонетической терминологии выявили, что она представлена как идентифицирующим номинативным разрядом (имена существительные 62 %), так и признаковым разрядом (имена прилагательные 28 %, глаголы 10 %) (К. А. Мякшин). Соотношение массивов единиц идентифицирующего и признакового разрядов равно 1,6:1 соответственно. Количественное соотношение имен существительных и глаголов равно 6:1.

Ведущая роль имен действия для терминологического наименования научной категории процессов имеет прагмакоммуникативную обусловленность – фоновое знание коммуникантов. Исследователи выявили зависимость интенсивности использования производных имен существительных от уровня фонового знания коммуникантов. В специальном подъязыке, где фоновое знание ориентировано на максимум (Т. В. Караичева), значительный объем информации передается посредством производных единиц, к которым относятся имена действия.

В. В. Устинович

О ФОКАЛИЗАЦИИ ИНФОРМАЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ УСТНОМ ВЫСКАЗЫВАНИИ

Как известно, в коммуникативной структуре высказывания (актуальном членении предложения) выделяют, как минимум, два компонента, которые в работах В. Матезиуса определены как «исходная точка» и «ядро ситуации». В современной лингвистике в описаниях «ядра ситуации» используется преимущественно термин *рема*, наряду с которым авторы выделяют фокус высказывания. Анализ работ по данной проблеме свидетельствует о том, что понятие *фокус* не имеет однозначного толкования. Притом что все авторы